

# SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2012-2013

20 NOVEMBRE 2012

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Albanie sur le transfèrement des personnes condamnées, signé à Bruxelles le 29 juillet 2010**

## SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs . . . . .	2
Projet de loi . . . . .	5
Accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Albanie sur le transfèrement des personnes condamnées . . . . .	6
Avant-projet de loi . . . . .	8
Avis du Conseil d'État . . . . .	9

# BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2012-2013

20 NOVEMBER 2012

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Albanië inzake de overbrenging van gevonniste personen, ondertekend te Brussel op 29 juli 2010**

## INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting . . . . .	2
Wetsontwerp . . . . .	5
Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Albanië inzake de overbrenging van gevonniste personen . . . . .	6
Voorontwerp van wet . . . . .	8
Advies van de Raad van State . . . . .	9

## EXPOSÉ DES MOTIFS

---

Le projet de loi qui vous est soumis pour discussion par le gouvernement vise l'assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Albanie sur le transfèrement des personnes condamnées, signé à Bruxelles le 29 juillet 2010.

Cet accord a été ratifié par le gouvernement de la République d'Albanie le 24 février 2011.

### 1. Principes généraux de l'Accord

Les négociations de cet accord sur le transfèrement des personnes condamnées se sont déroulées par échange de lettres.

Cet accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Albanie sur le transfèrement des personnes condamnées a été signé à Bruxelles le 29 juillet 2010.

L'Albanie ayant ratifié la Convention européenne de 1983 sur le transfèrement des personnes condamnées mais pas le Protocole de 1997 à cette Convention qui permet notamment le transfèrement sans consentement de personnes condamnées frappées d'une mesure d'éloignement. Le présent accord vise spécifiquement à permettre ce type de procédure entre la Belgique et l'Albanie.

Par la ratification de cet accord, la Belgique participera à un effort en vue d'une meilleure coopération judiciaire bilatérale avec les États non-membres de l'Union européenne et perpétuera les bonnes relations existant avec la République d'Albanie. La ratification de cet instrument bilatéral, conforme à la volonté de notre pays, est par conséquent tout à fait souhaitable.

### 2. Commentaires du contenu de l'Accord

#### ARTICLE 1 : Disposition générale

L'article 1<sup>er</sup> définit, aux fins de l'Accord, que les termes et expressions doivent être interprétés au sens de la Convention européenne sur le transfèrement des personnes condamnées, signée à Strasbourg le 21 mars 1983.

## MEMORIE VAN TOELICHTING

---

Het wetsontwerp dat de regering u ter bespreking voorlegt, betreft de instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Albanië betreffende de overbrenging van gevonniste personen, ondertekend te Brussel op 29 juli 2010.

Deze Overeenkomst werd op 24 februari 2011 geratificeerd door de regering van de Republiek Albanië.

### 1. Algemene principes van de Overeenkomst

De onderhandelingen over deze Overeenkomst betreffende de overbrenging van de gevonniste personen werden schriftelijk gevoerd.

Deze Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Albanië, betreffende de overbrenging van gevonniste personen, werd ondertekend te Brussel op 29 juli 2010.

Albanië heeft het Europees Verdrag van 1983 inzake overbrenging van veroordeelde personen geratificeerd, maar niet het Protocol van 1997 verbonden aan dit Verdrag die in overbrenging zonder toestemming van veroordeelde personen voor wie een bevel tot verwijdering geldt. De huidige Overeenkomst voorziet specifiek in deze vorm van overbrenging tussen België en Albanië.

Door middel van de bekraftiging van deze Overeenkomst levert België een bijdrage tot een betere bilaterale gerechtelijke samenwerking met staten die geen lid zijn van de Europese Unie en worden de goede betrekkingen tussen de Republiek Albanië en ons land voortgezet. Het is bijgevolg raadzaam over te gaan tot de bekraftiging van dit bilateraal instrument dat overeenstemt met de wensen van ons land.

### 2. Bespreking van de inhoud van de Overeenkomst

#### ARTIKEL 1 : Algemene bepaling

In artikel 1 wordt met het oog op de toepassing van deze Overeenkomst bepaald dat de termen en uitdrukkingen dienen uitgelegd te worden in de zin van het Europees Verdrag inzake de overbrenging van gevonniste personen, ondertekend te Straatsburg op 21 maart 1983.

## ARTICLE 2 : Personnes condamnées frappées d'une mesure d'expulsion ou de reconduite à la frontière

Cette disposition prévoit le transfèrement sans consentement de la personne condamnée dans l'hypothèse où cette personne fait l'objet d'une décision en vertu de laquelle elle ne sera plus admise à séjourner sur le territoire de l'État de condamnation une fois remise en liberté.

La personne condamnée doit donner son avis sur ce transfèrement mais cet avis ne lie pas les États parties.

Le paragraphe 3 énonce les informations complémentaires qui doivent être fournies en cas d'application.

Le paragraphe 4 stipule que, contrairement au transfèrement volontaire, la règle de la spécialité s'applique au transfèrement sans consentement tel qu'il découle de l'article 2. En vertu de cette règle, la personne transférée ne pourra faire l'objet d'aucune poursuite, d'aucun jugement ou d'aucune peine pour un fait antérieur à son transfèrement, sauf dans les cas suivant :

- l'État de condamnation donne son consentement; ce consentement sera donné si les conditions relatives à une extradition sont réunies; ou

- la personne condamnée n'a pas quitté le territoire de l'État d'exécution dans les quarante-cinq jours de son élargissement définitif ou y est retournée volontairement après l'avoir quitté.

Le paragraphe 5 permet toutefois à l'État d'exécution de prendre des mesures visant à interrompre la prescription, en ce compris le recours à une procédure par défaut, dans l'attente de satisfaire aux conditions du paragraphe 4.

## ARTICLE 3 : Application dans le temps

Cet article prévoit que l'Accord est applicable à l'exécution des condamnations prononcées soit avant soit après son entrée en vigueur.

## ARTICLE 4 : Dispositions finales

Le paragraphe premier prévoit que l'Accord entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date de la dernière des notifications relative à l'accomplissement des formalités de ratification.

Le deuxième et le troisième paragraphe prévoient que l'Accord est conclu pour une durée illimitée.

## ARTIKEL 2 : Gevonniste persoon voor wie een bevel tot uitzetting of uitwijzing geldt

Deze bepaling voorziet in overbrenging zonder instemming van de gevonniste persoon indien met betrekking tot deze persoon een beslissing is genomen krachtens welke die persoon na zijn invrijheidstelling niet langer op het grondgebied van de Staat van veroordeling mag verblijven.

De gevonniste persoon moet zijn standpunt geven over deze overbrenging, maar dit standpunt bindt de staten die partij zijn, niet.

In het derde lid wordt vermeld welke extra informatie moet worden verstrekt in geval van toepassing.

In het vierde lid is nader bepaald dat het specialiteitsbeginsel, in tegenstelling tot bij de vrijwillige overbrenging, van toepassing is op de overbrenging zonder instemming, zoals zij voortvloeit uit artikel 2. Krachtens dit beginsel kan de overgebrachte persoon niet worden vervolgd, berecht of gestraft wegens een aan zijn overbrenging voorafgaand feit, behalve in de volgende gevallen :

- de Staat van veroordeling stemt ermee in; deze instemming wordt verleend indien de voorwaarden voor een uitlevering zijn vervuld; of

- de gevonniste persoon heeft het grondgebied van de Staat van tenuitvoerlegging niet verlaten binnen vijfenviertig dagen na zijn definitieve vrijlating of is er vrijwillig teruggekeerd na het te hebben verlaten.

Het vijfde lid biedt de Staat van tenuitvoerlegging echter de mogelijkheid om maatregelen te nemen met het oog op de stuiting van de verjaring, met inbegrip van een verstekprocedure, in afwachting van het gegeven dat de in het vierde lid vermelde voorwaarden zijn vervuld.

## ARTIKEL 3 : Toepassing in de tijd

Dit artikel voorziet erin dat de Overeenkomst toepasbaar is op de tenuitvoerlegging van veroordelingen die voor of na de inwerkingtreding werden uitgesproken

## ARTIKEL 4 : Slotbepalingen

Het eerste lid voorziet erin dat deze Overeenkomst in werking treedt de eerste dag van de tweede maand die volgt op de laatste kennisgeving ter vervulling van de formaliteiten voor de ratificatie.

Het tweede en derde lid voorzien dat de Overeenkomst is gesloten voor onbeperkte duur. Niettemin kan

Néanmoins, chacune des parties contractantes pourra à tout moment dénoncer l'Accord. Cette dénonciation prend effet un an après la date de réception de sa notification par l'autre partie contractante.

*Le vice-premier ministre et ministre  
des Affaires étrangères,*  
Didier REYNDERS.

*La ministre de la Justice,*  
Annemie TURTELBOOM.

elke Overeenkomstsluitende Partij de Overeenkomst te allen tijde opzeggen. Deze wordt van kracht een jaar na het tijdstip waarop de andere Overeenkomstsluitende Partij de kennisgeving van de opzegging heeft ontvangen.

*De vice-eersteminister en minister  
van Buitenlandse Zaken,*  
Didier REYNDERS.

*De minister van Justitie,*  
Annemie TURTELBOOM.

**PROJET DE LOI**

ALBERT II,  
Roi des Belges,  
*À tous, présents et à venir;*  
SALUT.

Sur la proposition de Notre vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et de Notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et Notre ministre de la Justice sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

**Article 1<sup>er</sup>**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2**

L'Accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Albanie sur le transfèrement des personnes condamnées, signé à Bruxelles le 29 juillet 2010, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 14 novembre 2012.

ALBERT

Par le Roi :

*Le vice-premier ministre et ministre  
des Affaires étrangères,*

Didier REYNDERS.

*La ministre de la Justice,*

Annemie TURTELBOOM.

**WETSONTWERP**

ALBERT II,  
Koning der Belgen,  
*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en van Onze minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en Onze minister van Justitie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2**

De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Albanië inzake de overbrenging van gevonniste personen, ondertekend te Brussel op 29 juli 2010, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 14 november 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

*De vice-eersteminister en minister  
van Buitenlandse Zaken,*

Didier REYNDERS.

*De minister van Justitie,*

Annemie TURTELBOOM.

## ACCORD

**entre le Royaume de Belgique et la République d'Albanie sur  
le transfèrement des personnes condamnées.**

LE ROYAUME DE BELGIQUE

ET

LA RÉPUBLIQUE D'ALBANIE

SOUCIEUX de promouvoir les rapports d'amitié et la coopération entre les deux États, et en particulier de renforcer la coopération juridique entre eux,

DÉSIREUX de régler d'un commun accord les questions relatives au transfèrement des personnes condamnées dans le respect des principes fondamentaux des droits de l'homme universellement reconnus,

DÉSIREUX de permettre aux condamnés de purger leur peine privative de liberté dans le pays dont ils sont ressortissants, afin de faciliter leur réinsertion sociale,

DÉTERMINÉS dans cet esprit, à s'accorder mutuellement, complémentairement aux règles et conditions déterminées par la Convention européenne sur le transfèrement des personnes condamnées, signée à Strasbourg le 21 mars 1983, la coopération la plus large en ce qui concerne le transfèrement des personnes condamnées à des peines privatives de liberté,

SONT CONVENUS des dispositions suivantes :

### Article 1<sup>er</sup>

#### **Disposition générale**

Les termes et expressions employés dans le présent accord doivent être interprétés au sens de la Convention européenne sur le transfèrement des personnes condamnées, signée à Strasbourg le 21 mars 1983.

### Article 2

#### **Personnes condamnées frappées d'une mesure d'expulsion ou de reconduite à la frontière**

1. Sur demande de l'État de condamnation, l'État d'exécution peut, sous réserve de l'application des dispositions de cet article, donner son accord au transfèrement d'une personne condamnée sans le consentement de cette dernière lorsque la condamnation prononcée à l'encontre de celle-ci, ou une décision administrative prise à la suite de cette condamnation, comportent une mesure d'expulsion ou de reconduite à la frontière ou toute autre mesure en vertu de laquelle cette personne, une fois mise en liberté, ne sera plus admise à séjourner sur le territoire de l'État de condamnation.

2. L'État d'exécution ne donne son accord aux fins du paragraphe 1<sup>er</sup> qu'après avoir pris en considération l'avis de la personne condamnée.

3. Aux fins de l'application de cet article, l'État de condamnation fournit à l'État d'exécution :

a) une déclaration contenant l'avis de la personne condamnée en ce qui concerne son transfèrement envisagé, et

## OVEREENKOMST

**tussen het Koninkrijk België en de Republiek Albanië inzake  
de overbrenging van gevonniste personen.**

HET KONINKRIJK BELGIË

EN

DE REPUBLIEK ALBANIË

ERNAAR STREVEND de vriendschappelijke betrekkingen en de samenwerking tussen beide Staten, inzonderheid de gerechtelijke samenwerking tussen beiden te bevorderen,

ERNAAR STREVEND in gemeen overleg de aangelegenheden betreffende de overbrenging van gevonniste personen te regelen met eerbied voor de universeel erkende fundamentele mensenrechtenbeginselen,

ERNAAR STREVEND gevonniste personen de mogelijkheid te bieden hun vrijheidsberovende straf te ondergaan in het land waarvan zij onderdaan zijn, teneinde hun resocialisatie te vergemakkelijken,

VASTBESLOTEN elkaar, in aanvulling op de regels en voorwaarden bepaald in het op 21 maart 1983 te Straatsburg ondertekende Europees Verdrag inzake de overbrenging van gevonniste personen, de ruimst mogelijke samenwerking te verlenen betreffende de overbrenging van personen veroordeeld tot vrijheidsberovende straffen,

ZIJN OVEREENGEKOMEN als volgt:

### Artikel 1

#### **Algemene bepaling**

De termen en uitdrukkingen gebruikt in deze Overeenkomst moeten worden uitgelegd in de zin van het Europees Verdrag inzake de overbrenging van gevonniste personen, ondertekend te Straatsburg op 21 maart 1983.

### Artikel 2

#### **Gevonniste persoon voor wie een bevel tot uitzetting of uitwijzing geldt**

1. Op verzoek van de staat van veroordeling kan de staat van tenuitvoerlegging, onder voorbehoud van de toepassing van de bepalingen van dit artikel, instemmen met de overbrenging van een gevonniste persoon zonder diens toestemming wanneer de tegen hem uitgesproken veroordeling of een als gevolg van die veroordeling genomen administratieve beslissing een uitzettings- of verwijderingsmaatregel bevat, dan wel enige andere maatregel waardoor die persoon na zijn invrijheidstelling niet langer op het grondgebied van de staat van veroordeling mag verblijven.

2. De staat van tenuitvoerlegging stemt pas in, voor de toepassing van lid 1, nadat hij het standpunt van de gevonniste persoon in overweging heeft genomen.

3. Voor de toepassing van dit artikel verstrekkt de staat van veroordeling de staat van tenuitvoerlegging :

a) een verklaring met het standpunt van de gevonniste persoon over de voorgenomen overbrenging, en

b) une copie de la mesure d'expulsion ou de reconduite à la frontière ou de toute autre mesure en vertu de laquelle la personne condamnée, une fois mise en liberté, ne sera plus admise à séjourner sur le territoire de l'État de condamnation.

4. Toute personne qui a été transférée en application de cet article n'est ni poursuivie, ni jugée, ni détenue en vue de l'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté, ni soumise à toute autre restriction de sa liberté individuelle, pour un fait quelconque antérieur au transfèrement, autre que celui ayant motivé la condamnation exécutoire, sauf dans les cas suivants :

a) lorsque l'État de condamnation l'autorise : une demande est présentée à cet effet, accompagnée des pièces pertinentes et d'un procès-verbal judiciaire consignant les déclarations de la personne condamnée; cette autorisation est donnée lorsque l'infraction pour laquelle elle est demandée entraînerait elle-même l'extradition aux termes de la législation de l'État de condamnation, ou lorsque l'extradition serait exclue uniquement à raison du montant de la peine;

b) lorsque, ayant eu la possibilité de le faire, la personne condamnée n'a pas quitté, dans les quarante-cinq jours qui suivent son élargissement définitif, le territoire de l'État d'exécution, ou si elle y est retournée après l'avoir quitté.

5. Nonobstant les dispositions du paragraphe 4 du présent article, l'État d'exécution peut prendre les mesures nécessaires conformément à sa législation, y compris le recours à une procédure par défaut, en vue d'une interruption de la prescription.

### Article 3

#### **Application dans le temps**

Le présent accord sera applicable à l'exécution des condamnations prononcées soit avant soit après son entrée en vigueur.

### Article 4

#### **Dispositions finales**

1. Chacune des Parties contractantes notifiera à l'autre Partie l'accomplissement des procédures requises par sa Constitution pour l'entrée en vigueur du présent accord. Celui-ci prendra effet le premier jour du deuxième mois suivant la date de la dernière de ces notifications.

2. Le présent accord est conclu pour une durée illimitée.

3. Chacune des parties contractantes pourra à tout moment dénoncer le présent accord. Cette dénonciation prendra effet un an après la date de réception de sa notification par l'autre partie contractante.

EN FOI DE QUOI, les représentants des deux États, autorisés à cet effet, ont signé le présent accord et y ont apposé leur sceau.

FAIT à Bruxelles, le 29 juillet 2010, en double exemplaire, en langues française, néerlandaise, albanaise et anglaise, les quatre textes faisant également foi. Le texte en langue anglaise prévaudra en cas de divergence d'interprétation.

b) een afschrift van de uitzettings- of verwijderingsmaatregel of enige andere maatregel waardoor de gevonniste persoon na zijn invrijheidstelling niet langer op het grondgebied van de staat van veroordeling mag verblijven.

4. Een met toepassing van dit artikel overgebrachte persoon wordt niet vervolgd, berecht of gedetineerd met het oog op de tenuitvoerlegging van een straf of een veiligheidsmaatregel, noch onderworpen aan enige andere beperking van zijn individuele vrijheid wegens een ander aan zijn overbrenging voorafgaand feit dan dat welk aan de uitvoerbare veroordeling ten grondslag ligt, behalve in de volgende gevallen :

a) de staat van veroordeling stemt ermee in : hiertoe wordt een verzoek ingediend, vergezeld van de relevante stukken en van een gerechtelijk proces-verbaal met vermelding van de verklaringen van de gevonniste persoon; de instemming wordt verleend wanneer het strafbaar feit waarvoor zij wordt gevraagd, zelf zou leiden tot uitlevering krachtens het recht van de staat van veroordeling of wanneer louter wegens de strafmaat geen uitlevering mogelijk zou zijn;

b) de gevonniste persoon heeft, ondanks de mogelijkheid daartoe, het grondgebied van de staat van tenuitvoerlegging binnen vijfenvierig dagen na zijn definitieve vrijlating niet verlaten of is teruggekeerd na het te hebben verlaten.

5. Onverminderd de bepalingen van lid vier van dit artikel kan de staat van tenuitvoerlegging overeenkomstig zijn recht de nodige maatregelen nemen, met inbegrip van een verstekprocedure, met het oog op de stuiting van de verjaring.

### Artikel 3

#### **Toepassing in de tijd**

Deze Overeenkomst is van toepassing op de tenuitvoerlegging van veroordelingen die hetzij voor, hetzij na de inwerkingtreding ervan zijn uitgesproken.

### Artikel 4

#### **Slotbepalingen**

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij geeft aan de andere Partij kennis van de vervulling van de luidens haar grondwet vereiste procedures betreffende de inwerkingtreding van deze Overeenkomst. Deze Overeenkomst gaat in de eerste dag van de tweede maand die volgt op de laatste kennisgeving.

2. Deze Overeenkomst is gesloten voor onbeperkte duur.

3. Elke Overeenkomstsluitende Partij kan de Overeenkomst te allen tijde opzeggen, welke opzegging van kracht wordt een jaar na het tijdstip waarop de andere Overeenkomstsluitende Partij de kennisgeving van de opzegging heeft ontvangen.

TEN BLIJKE WAARVAN, de daartoe gemachtigde vertegenwoordigers van beide Staten deze Overeenkomst hebben ondertekend en eraan hun zegel hebben gehecht.

GEDAAN te Brussel, op 29 juli 2010, in twee exemplaren, in de Franse, de Nederlandse, de Albanese en de Engelse taal, de vier teksten zijnde gelijkelijk authentiek. In geval van verschil in interpretatie is de Engelse tekst doorslaggevend.

**AVANT-PROJET DE LOI  
SOUMIS À L'AVIS  
DU CONSEIL D'ÉTAT**

**Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Albanie sur le transfèrement des personnes condamnées, signé à Bruxelles le 29 juillet 2010.**

**Article 1<sup>er</sup>**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2**

L'Accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Albanie sur le transfèrement des personnes condamnées, signé à Bruxelles le 29 juillet 2010, sortira son plein et entier effet.

\*  
\* \*

**VOORONTWERP VAN WET  
VOOR ADVIES VOORGELEGD  
AAN DE RAAD VAN STATE**

**Voorontwerp van wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Albanië inzake de overbrenging van gevonniste personen, ondertekend te Brussel op 29 juli 2010.**

**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2**

De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Albanië inzake de overbrenging van gevonniste personen, ondertekend te Brussel op 29 juli 2010, zal volkomen gevolg hebben.

\*  
\* \*

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT  
N° 52.066/3  
DU 9 OCTOBRE 2012**

Le 19 septembre 2012, le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, a été invité par le ministre des Affaires étrangères à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi « portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Albanie sur le transfèrement des personnes condamnées, signé à Bruxelles le 29 juillet 2010 ».

Le projet a été examiné par la troisième chambre le 9 octobre 2012. La chambre était composée de Jan SMETS, conseiller d'État, président, Bruno SEUTIN et Jeroen VAN NIEUWENHOVE, conseillers d'État, Jan VELAERS et Johan PUT, assesseurs, et Marleen VERSCHRAEGHEN, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par Wouter PAS, premier auditeur.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 9 octobre 2012.

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation s'est limitée à l'examen de la compétence de l'auteur de l'acte, du fondement juridique (1) et de l'accomplissement des formalités prescrites.

Cet examen ne donne lieu à aucune observation.

*Le greffier;*

M. VERSCHRAEGHEN.

*Le président,*

J. SMETS.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE  
Nr. 52.066/3  
VAN 9 OKTOBER 2012**

Op 19 september 2012 is de RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht binnen een termijn van dertig dagen hem een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet « houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Albanië inzake de overbrenging van gevonniste personen, ondertekend te Brussel op 29 juli 2010 ».

Het ontwerp is door de derde kamer onderzocht op 9 oktober 2012. De kamer was samengesteld uit Jan SMETS, staatsraad, voorzitter, Bruno SEUTIN en Jeroen VAN NIEUWENHOVE, staatsraden, Jan VELAERS en Johan PUT, assessoren, en Marleen VERSCHRAEGHEN, toegevoegd griffier.

Het verslag is uitgebracht door Wouter PAS, eerste auditeur.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 9 oktober 2012.

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich beperkt tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond (1), alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

Dat onderzoek geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

*De griffier;*

M. VERSCHRAEGHEN.

*De voorzitter;*

J. SMETS.

(1) S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par « fondement juridique » la conformité aux normes supérieures.

(1) Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder « rechtsgrond » de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.